

CURSO SUPERIOR (VERANO 2015)
ACCESO LÉXICO Y RELACIONES SEMÁNTICAS

PROFESORA: DRA. MARÍA LUISA REGUEIRO RODRÍGUEZ
23-29 DE JULIO DE 2015. 11:10- 13:00 HORAS

PROGRAMA

OBJETIVOS:

GENERALES:

Reflexionar sobre las características más representativas del léxico español para facilitar su acceso, su comprensión, su memorización y su recuperación en el proceso de enseñanza-aprendizaje dirigido al alumno de ELE.

ESPECÍFICOS:

- Comprender qué es el acceso léxico, su relación con la competencia léxica y con el lexicón, según las teorías más relevantes y considerando la palabra como centro de las relaciones semántico-gramaticales más características de la lengua española.
- Conocer y saber aplicar estrategias y propuestas didácticas que faciliten el acceso léxico, la fijación y la recuperación de las unidades léxicas en el aula ELE.

CONTENIDOS:

1. El acceso léxico
 - 1.1. Concepto. Relación con la competencia léxica, el lexicón y el *metalex*.
 - 1.2. Teorías sobre el proceso de acceso léxico desde diversas perspectivas
 - 1.3. La palabra como unidad de acceso léxico y de relaciones semántico-gramaticales
 - 1.4. Comprensión y producción léxica
 - 1.4.1. Aportaciones de las Neurociencias sobre comprensión de unidades léxicas
 - 1.4.2. Relación comprensión léxica/ texto
 - 1.4.3. Los condicionantes de la comprensión léxica en la oralidad
2. Relaciones semánticas
 - 2.1. La polisemia como condicionante en el léxico español
 - 2.1.1. La diversidad del léxico del español, una lengua pluricéntrica
 - 2.1.2. La metaforización y los desplazamientos semánticos
 - 2.1.3. Polisemia y homonimia
 - 2.2. La sinonimia como facilitadora del acceso léxico
 - 2.2.1. Polémica sobre su existencia
 - 2.2.2. Tipos de sinónimos. Sinonimia interlingüística e intralingüística
 - 2.2.2. El proceso de acceso léxico sinonímico
 - 2.2.3. La cognición como recurso
 - 2.2.3. La antonimia como recurso de acceso léxico
 - 2.3. Hiponimia/hiperonimia
 - 2.4. Holonimia/meronimia
 - 2.5. Selección léxica.
 - 2.5.1. Solidaridades lexemáticas (léxicas y semánticas)
 - 2.5.2. Las “colocaciones”
3. Propuestas y estrategias didácticas para estimular el acceso léxico
 - 3.1. Programación de unidades didácticas sistémicas
 - 3.2. Estrategias de estimulación y formación de redes semánticas
 - 3.3. Memoria y léxico: estrategias de memorización

PRINCIPIOS METODOLÓGICOS:

Los contenidos teóricos, imprescindibles para favorecer la relación entre acceso léxico, características del léxico español y relaciones semánticas, tendrán el correlato de ejercicios, propuestas y estrategias didácticas concretas.

EVALUACIÓN:

La evaluación será continua, sistemática y flexible. Los ejercicios desarrollados, la memoria final escrita y una breve presentación práctica oral contribuirán a la valoración sumativa final.

CALENDARIO DE ACTIVIDADES¹¹:

CALENDARIO SESIONES		
SESIÓN Día	CONTENIDO TEÓRICO	ACTIVIDADES PRÁCTICAS
23	El acceso léxico. Concepto. Relación con la competencia léxica, el lexicón y el metalex. Teorías sobre el proceso de acceso léxico desde diversas perspectivas	Test de comprensión lectora: determinación y comentario de los procesos mentales de recuperación léxica
24	La palabra como unidad de acceso léxico y de relaciones semántico-gramaticales. Comprensión y producción léxica. Neurociencias. Relación comprensión léxica/ texto. Condicionantes de la comprensión léxica en la oralidad	Ejercicios de discriminación léxica Ejercicios de derivación léxica Dictado didáctico. Estrategias de memorización
27	Relaciones semánticas. Polisemia. Diversidad del léxico del español. Metaforización. Homonimia. Hiperonimia/hiponimia. Holonimia/meronimia	Análisis y comentario de polisemia, homonimia, metáfora lingüística en ejemplos lexicográficos. Propuesta de ejercicios
28	Relaciones semánticas. Sinonimia como facilitadora del acceso léxico. Tipología. Sinonimia interlingüística e intralingüística. Cognición. Antonimia.	Ejercicios sobre sinonimia y cognados. Propuesta de estrategias didácticas Elaboración de lista de cognados español/ inglés, español/francés
29	Relaciones semánticas. Selección léxica. Solidaridades lexemáticas (léxicas y semánticas). Las “colocaciones”	Análisis y comentario de solidaridades léxicas y semánticas, y de colocaciones. Presentación oral de propuestas y ejercicios finales

¹¹ Este calendario de actividades tiene carácter provisional ya que podrá sufrir las modificaciones que el desarrollo de las clases aconseje para el logro de los objetivos propuestos.

BIBLIOGRAFÍA

- Ainciburu, M^a C. (2008): *Aspectos del aprendizaje del vocabulario. Tipo de palabra, método, contexto y grado de competencia en las lenguas afines*, Frankfurt am Main: Peter Lang.
- Ainciburu, M^a C. y Regueiro, M^a. L. (2014): “Sinonimia y carga de procesamiento. Investigación empírica sobre una tarea de decisión léxica de nativos y no nativos de lenguas afines”, *Calidoscópico*, Vol. 12, n. 3, pp. 356-366.
- Aitchison, J. (1994): *Words in the Mind. An Introduction to the Mental Lexicon*. Oxford / Nueva York: Basil Blackwell.
- Atkinson, R. y Shiffrin, R. (1968): “Memoria humana: una propuesta sobre el sistema y sus procesos de control”, Sebastián, Ma. V. (ed.), *Lecturas de psicología de la memoria*, Madrid: Alianza, 1991, pp. 23-56.
- Ausubel, D., Novak, J. y Hanesian, H. (1983): *Psicología educativa*, México: Trillas.
- Ausubel, D. P. (1976): *Psicología educativa. Una perspectiva cognitiva*, México: Trillas.
- Baldinger, K. (1970): “El problema de la sinonimia: valores simbólicos y valores sintomáticos”, *Teoría Semántica. Hacia una semántica moderna*, Madrid: Ediciones Alcalá, pp. 205-235.
- Baralo, M. (1999/2010): *La adquisición del español como lengua extranjera*, Madrid: Arco/Libros.
- Baralo, M. (2001): “El lexicón no nativo y las reglas de la gramática”, *Tendencias y líneas de investigación en adquisición de segundas lenguas*, Alicante: Universidad de Alicante, pp. 5-40. Disponible: http://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/6689/1/EL_Anexo1_02.pdf] [28-6-2015].
- Baralo, M. (2005a): “Aspectos de la adquisición del léxico y sus aplicaciones en el aula”, *Actas del I FLAPE. I Congreso Internacional: El español, lengua de futuro*, Toledo, 20-23/3-2005, pp. 1-12. [Disponible: http://www.educacion.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Numeros%20Especiales/2005_ESP_05_ActasFLAPE/Ponencias/2005_ESP_05_02Adja.pdf?documentId=0901e72b80e4cea8] [28-6-2015].
- Baralo, M. (2005b): “La competencia léxica en el Marco Común de Referencia Europea”, *Carabela*, 58, pp. 27-49.
- Baralo, M. (2006): “Cómo crear redes entre palabras en el aula de ELE”, *III Encuentro Práctico de Profesores de ELE*, Wurzburg, 19-20 de mayo de 2006. [Disponible: <http://www.encuentro-practico.com/pdfw06/baralo.pdf>] [28-6-2015].
- Baralo, M. (2007): “Adquisición de palabras: redes semánticas y léxicas”, *Actas del Foro de Español Internacional: Aprender y enseñar léxico*. Munich, 15 y 16 de junio de 2007, pp. 384-399. [Disponible: http://www.cervantes-muenchen.de/es/05_lehrerfortb/Actas06-07/3MBaralo.pdf] [28-6-2015].
- Becerra Hiraldo, J. M. (1990): “En la enseñanza del español como segunda lengua, semántica y vocabulario”, *Actas del II Congreso Internacional ASELE*, pp. 313-323. [Disponible: Centro Virtual Cervantes http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/02/02_0311.pdf]. [28-6-2015].
- Blanche-Benveniste, C. y Valli, A. (coords.) (1997): *L'intercompréhension: les cas des langues romanes*, n^o spécial, *Le Français dans le Monde, Recherches et Applications*, Paris.

- Castillo Peña, C. (1992): “La definición sinonímica y los círculos viciosos”, *Boletín de la RAE*, LXXII, pp. 508-530.
- Coady, J. (1997): “L2 Vocabulary acquisition through Extensive Reading”, Coady, J. y Huckin, T. (eds.), *Second Language Vocabulary Acquisition: a Rationale for Pedagogy*, Cambridge: Cambridge University Press, pp. 225-237.
- Consejo de Europa (2001/2002): *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*, Madrid: Secretaría General Técnica del MEC, Anaya e Instituto Cervantes.
- Coseriu, E. (1970a): *Principios de semántica lingüística*, Madrid: Gredos.
- Coseriu, E. (1970b): *El hombre y su lenguaje*, Madrid: Gredos.
- Coseriu, E. (1981): *Principios de semántica lingüística*, Madrid, Gredos.
- Cuetos Vega, F. (2012): *Neurociencia del lenguaje. Bases neurológicas e implicaciones clínicas*, Buenos Aires / Bogotá / Caracas / Madrid / México / Porto Alegre: Editorial Médica Panamericana.
- Dabène, L. (1994): “Le projet européen GALATEA: pour une didactique de l’intercompréhension en langues romanes”, *Recherches en linguistique hispanique, Etudes Hispaniques*, 22, pp. 41-45.
- DTELE. Atienza Cerezo, E. et. al. (1997-2012): *Diccionario de términos clave ELE. Biblioteca del Profesor*, Instituto Cervantes, Centro Virtual Cervantes. [Disponible: <http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/default.htm>]. [28-6-2015]
- Ducháček, O. (1964) : “Contributions à l’étude de la sémantique: les synonymes”, *Orbis*, 13 (1), pp. 35-49.
- García, S. M. y Regueiro, M^a L. (2012): *El Mundo de la palabra*, Mar del Plata: Ediciones Martín.
- García-Hernández, B. (1997a): “Sinonimia y diferencia de significado”, *Revista Española de Lingüística*, 27(1), pp. 1-31.
- García-Hernández, B. (1997b): “La sinonimia, relación onomasiológica en la antesala de la semántica”, *Revista Española de Lingüística*, 27 (2), pp. 381-407.
- Gili Gaya, S. (1961): “Concepto e historia de la sinonimia”, *Diccionario de sinónimos*, Barcelona: Bibliograf.
- Goldinger, S. D, Luce, P. A y Pisoni, D. B. (1989): “Priming Lexical Neighbors of Spoken Words: Effects of Competition and Inhibition”, *Journal of Memory and Language* 28, pp. 501-518.
- González Álvarez, J. (2007): “Brain and Language: The Neural Representation of Words and their Meanings”. *III Conferencia ALFAL-NE*, Oxford: Oxford University, Taylor Institution, 21-22 de junio de 2007. (Texto adaptado y ampliado, Castelló, Universitat Jaume I, pp. 1-12, disponible en <<http://www3.uji.es/~gonzalez/Oxford%28texto%29.pdf>> [28-6-2015]
- González Álvarez, J., Barros-Loscertales, A., Pulvermüller, F., Meseguer, V., Sanjuán, A., Bolloch, V. y Ávila, C. (2006): “Reading Cinnamon Activates Olfactory Brain Regions”, *Neuroimage*, 32, pp. 906-912.
- Higuera, M. (2006): *Las colocaciones y su enseñanza en la clase de E/LE*, Madrid: Arco/Libros.

- Instituto Cervantes (2006): *Plan Curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español*, Madrid: Instituto Cervantes / Biblioteca Nueva.
- Izquierdo Gil, M^a. C. (2005): *La selección del léxico en la enseñanza del español como lengua extranjera*, Málaga: ASELE, Col. Monografías n^o 8.
- Krashen, S. D. (1981): *Second Language Acquisition and Second Language Learning*, Oxford: Pergamon.
- Krashen, S. D. (1982): *Principles and Practice in Second Language Acquisition*, Oxford: Pergamon.
- Krashen, S. D. (1989): *The Input Hypothesis: Issues and Implications*, Nueva York: Longman.
- Krashen, S. D. y Terrell, T. D. (1983): *The Natural Approach to Language Learning*, Oxford: Pergamon.
- Lahuerta, J. y Pujol, M. (1996): “El lexicón mental y la enseñanza de vocabulario”, Segoviano, C. (ed.), *La enseñanza del léxico español como lengua extranjera*, Frankfurt / Madrid: Vervuert / Iberoamericana, pp. 117-129.
- Lantolf, J. P. (2000): *Sociocultural Theory and Second Language Learning*. Oxford: Oxford University Press.
- Lantolf, J. P. (2002): “El aprendizaje de una segunda lengua: una perspectiva sociocultural”, Salaberri Ramiro, M^a S. (coord.), *La lengua, vehículo cultural multidisciplinar*, Madrid: Ministerio de Educación, Subdirección General de Información, pp. 83-93.
- Laufer, B. (1991): “The Development of L2 Lexis in the Expression of the Advanced Learner”, *The Modern Language Journal*, 75 (4), pp. 440-448.
- Levy, Bernard (1942). “Libros de sinonimia española”, *Hispanic Review*, Vol. X, pp. 285-313.
- Lieberman, P. (2002): “On the Nature and Evolution of the Neural Bases of Human Language”, *Yearbook of Physical Anthropology*, 45, pp. 36–62.
- López García, Á. (1990): “Sinonimia intralingüística y sinonimia interlingüística”. *Actas del Primer Coloquio Internacional de Traductología*, (2, 3, 4 de mayo de 1989). Ed. por B. Lépinette/M.A. Olivares Pardo/ E. Sopeña Balordi, Valencia: Universidad de Valencia, pp. 41-45.
- López García, Á. (2007): “Sinonimia y circuitos neuronales”, en Serra Alegre, E. (ed.), *La incidencia del contexto en los discursos*, Valencia / New York: Universitat de València / City University of New York, pp. 37-54.
- López Morales, H. (2009): “El estudio de la variación lingüística”, Camacho Taborada, M. V., Rodríguez Toro, J. J. y Santana Marrero, J. (eds.), *Estudios de lengua española: descripción, variación y uso. Homenaje a Humberto López Morales*, Madrid / Frankfurt am Main: Iberoamericana / Vervuert, pp. 9-34.
- Luce, P.A., Pisoni, D.B., y Goldinger, S.D. (1990): “Similarity neighborhoods of spoken words”, en G. Altmann (Ed.), *Cognitive Models of Speech Processing*. Cambridge: MIT Press. pp.122-147.
- Luria, A. R. (1985): *Lenguaje y pensamiento*, Madrid: Martínez Roca.
- Luria, A. R. (1984): *Conciencia y lenguaje*, Madrid: Visor.
- Lyons, J. (1981): *Lenguaje, significado y contexto*, Barcelona: Paidós.
- Lyons, J. (1997): *Semántica lingüística*, Barcelona: Paidós.

- Martin, A., Haxby, J. V., Lalonde, F. M., Wiggs, CH. L., Ungerleider, L. G. (1995): “Discrete cortical regions associated with knowledge of color and knowledge of action”. *Science*, 270, pp. 102-105.
- Masid Blanco, O. (2014): *La metáfora lingüística en el desarrollo de la competencia léxica. Propuesta semántica y didáctica sobre el léxico somático desde un punto de vista cognitivo*, Madrid: UCM [Tesis doctoral].
- Meara, J. (1984): “Word Recognition in Foreign Languages”, Pugh, A. K. y Ulijn, J. M. (eds.), *Reading for Professional Purposes: Studies in Native and Foreign Languages*, London: Heinemann, pp. 97-105.
- Meyer, D. E. y Schvaneveldt, R. W. (1971): “Facilitation in Recognizing Pairs of Words: Evidence of a Dependence between Retrieval Operations”, *Journal of Experimental Psychology*, Vol. 90, N.º 2, pp. 227-234.
- Morante Vallejo, R. (2005): *El desarrollo del conocimiento léxico en segundas lenguas*, Madrid: Arco/Libros.
- Nation, I. S. P. (2001): *Learning Vocabulary in Another Language*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Ortiz, T. (2009): *Neurociencia y educación*, Madrid: Alianza.
- Penadés Martínez, I. (1999): *La enseñanza de las unidades fraseológicas*, Madrid: Arco/Libros.
- Real Academia Española (2014, 23ª ed.): *Diccionario de la lengua española*, Barcelona: Espasa Calpe.
- Regueiro Rodríguez, Mª L. (2009): “Lengua, variación, contextos de enseñanza y qué español enseñar. La variación léxica”, *Actas del X Encuentro Práctico del profesorado de ELE: Jornadas didácticas del español como lengua extranjera*, Madrid: Edinumen / Intenational House / Instituto Cervantes, pp. 31-47. [Disponible: <http://www.campusprofele.es/jornadasdidacticas2009/index.php?option=com_content&task=view&id=77&Itemid=107>].
- Regueiro Rodríguez, Mª L. (2010): *La sinonimia*, Madrid: Arco/Libros.
- Regueiro Rodríguez, Mª L. (2011): “La compleja y rica relación entre el texto y el tipo de lectura”, Ruiz de Zarobe, Y. y Ruiz de Zarobe, L. (eds.), *La lectura en Lengua Extranjera*, Londres / Vitoria / Buenos Aires: Portal Education, pp. 32-100.
- Regueiro Rodríguez, Mª L. (2013): “La sinonimia como recurso de acceso léxico en la enseñanza de lenguas”, *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada*, 13 (número especial – Actas de Congreso), *I Congreso Internacional Nebrija en Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Lenguas. En camino hacia el plurilingüismo*, Madrid. [Disponible: <http://www.nebrija.com/revista-linguistica/numeros_anteriores>]. [28-6-2015]
- Regueiro Rodríguez, Mª L. (2014): *La programación didáctica en ELE*, Madrid: Arco/Libros.
- Regueiro Rodríguez, Mª L. y Sáez Rivera, D. (2013): *El español académico*, Madrid: Arco/Libros.
- Ruiz Vargas, J. M. (1995): [28-6-2015] *Psicología de la memoria*, Madrid: Alianza.
- Salazar García, V. (2001): “Habilidad lectora y reconocimiento de unidades insertadas en español como L1 y L2”, Pastor Cesteros, S. y Salazar García, V. (eds.), *Tendencias y líneas de investigación en adquisición de segundas lenguas*, Alicante: Universidad de Alicante, pp. 153-176.

- Salvador, G. (1985): “Sí hay sinónimos”, *Semántica y lexicología del español*, Madrid: Paraninfo, pp. 51-66.
- Samper Padilla, J. A., Hernández Cabrera M. C. y Bellón, J. J. (2003): “Léxico disponible y variación dialectal: datos de Canarias y Córdoba”, *Actas del I Congreso Internacional sobre el español de Canarias*, II, Islas Canarias: Academia Canaria de la Lengua, pp. 1077-1099.
- Schmidely, J. (coord.) (2001): *De una a cuatro lenguas. Intercomprensión románica: del español al portugués, al italiano y al francés*, Madrid: Arco/Libros.
- Schmitt, N. (2000): *Vocabulary in Language Teaching*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Singleton, D. (1997): “Learning and Processing L2 Vocabulary”, *Language Teaching*, 30(4), pp. 213-225.
- Singleton, D. (1999): *Exploring the Second Language Mental Lexicon*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Squire, L. R. (1986): “Mechanisms of Memory”, *Science*, 232, pp. 1612-1619.
- Squire, L. R. (1987): *Memory and Brain*, Nueva York: Oxford University Press.
- Taylor, I. y Taylor, M. (1983): *The Psychology of Reading*, New York: Academic Press.
- Tinkham, T. (1993): “The Effect of Semantic Clustering on the Learning of Second Language Vocabulary”, *System*, 21 (3), pp. 371-380.
- Traveset Vilagínés, M. (2007): *La pedagogía sistémica. Fundamentos y práctica*. Barcelona: Grao.
- Tréville, M. C. (1989): “Faut-il enseigner le vocabulaire de la langue seconde?”, Leblanc, R., Compain, J., Duquette, L. y Seguin, H. (eds.), *L'enseignement des langues secondes aux adultes: Recherches et pratiques*, Québec: Université de Laval.
- Tréville, M. C. (2000): *Vocabulaire et apprentissage d'une langue seconde. Recherches et théories*, Québec: Les éditions Logiques.
- Tréville, M. C. (2001): “Le développement du vocabulaire en L2: point de vue pédagogique”, en C. Cornaire y P. M. Taymond, *Regards sur la didactique des langues secondes*, Québec, Les éditions Logiques, pp. 271-294.
- Tréville, M. C. y Duquette, L. (1996): *Enseigner le vocabulaire en classe de langue*, París: Hachette.
- Tulving, E. (1983): *Elements of Episodic Memory*, Oxford: Oxford University Press.
- Tzeng, O. y Singer, H. (eds.) (1981): *Perception of Print*, Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum Assoc.
- Ullmann, S. (1962/1976): *Semántica. Introducción a la Ciencia del Significado*, Madrid: Aguilar.
- Vigotski, L. S. (1995/1934): *Pensamiento y lenguaje. Teoría del desarrollo cultural de las funciones psíquicas*, Buenos Aires: Fausto.
- Waring, R. (1997): “The Negative Effects of Learning Words in Semantic Sets: A Replication”, *System*, 25 (2), pp. 261-274.
- Webb, S. (2007): “The Effects of Synonymy on second-language Vocabulary”, *Learning Reading in a Foreign Language online Journal*, 19 (2), pp. 120–136.